

# Enbat

HEBDOMADAIRE  
POLITIQUE BASQUE

21 août 2008

N° 2041

1,22 €

**Etxalde**  
une initiative citoyenne

**Kako**

**la mobilisation**

**ne faiblit pas**

ISSN 0294-4596



917702941459006



## Stratégie de tension

**E**N lançant son offensive contre les séparatistes ossètes, le président géorgien Saakashvili a commis une double erreur. La première est de nier à la minorité ossète le droit à l'autodétermination. Erreur d'autant plus impardonnable que la Géorgie a suffisamment souffert de l'impérialisme russe au temps de l'Union soviétique. On a beau soutenir que les Ossètes du sud ne sont que 70.000 et que la majorité d'entre eux sont farouchement prorusses, il n'en reste pas moins que leur aspiration à la souveraineté, qui a abouti à la sécession de 1992, est légitime. Il en va de même pour les Abkhases, l'autre minorité de Géorgie.

Comme l'explique Laure Delcour, chercheur à l'Iris, spécialiste du Caucase, dans un récent article du Monde, réintégrer l'Ossétie du Sud est devenu une priorité du président géorgien. En avril, au sommet de l'OTAN à Bucarest, la Géorgie a reçu l'assurance d'entrer un jour dans l'organisation, mais pas de plan d'action pour son adhésion (MAP). Or pour l'obtenir, il faut qu'il n'y ait pas de conflit sur son territoire. Depuis plusieurs mois, Tbilissi avait donc massé des troupes aux limites de l'Ossétie avec l'intention d'en finir avec le séparatisme ossète. La suppression de certains privilèges dont bénéficiaient des régions comme l'Ossétie du Sud au sein de l'URSS, et la montée en puissance de Tbilissi, ont attisé la tension entre Ossètes et Géorgiens.

La deuxième erreur est tout aussi désastreuse. En lançant son attaque Mikhaïl Saakashvili devait bien se douter que la Russie riposterait au prétexte de venir en aide aux Russes habitant dans l'enclave ossète. Ce qui intéresse Poutine, ce n'est pas l'autonomie des Ossètes du Nord ou du Sud, mais bien de maintenir des foyers d'instabilité et de tension dans ces républiques périphériques. La réponse militaire de la Russie en Géorgie vient signifier aux autorités géorgiennes qu'elle n'acceptera jamais que les républiques perdues, mais qu'elle

considère comme appartenant à sa sphère d'influence, rejoignent l'OTAN, organisation perçue comme anti-russe. Dès lors, la Russie, qui a un mandat pour le maintien de la «paix» dans la région, se pose en protectrice de la population ossète et des «citoyens russes présents en Ossétie» comme elle dit.

Dans le même temps, Poutine veut continuer à exercer le contrôle sur la livraison du gaz naturel de l'Asie centrale vers l'Occident. Un gazoduc de rechange à l'étude contournerait la Russie et traverserait la Géorgie, comme c'est le cas actuellement pour un oléoduc. Si la Géorgie sombre dans le chaos, les investisseurs abandonneront le projet de gazoduc. Ainsi donc, Poutine fait de son mieux pour déstabiliser les régimes géorgiens et ukrainiens.

Cette recette est vieille comme le monde. Pour s'assurer le soutien de son opinion publique, il est bon de se trouver des ennemis en les accusant de s'attaquer à la sécurité et aux intérêts vitaux de la nation. En jouant sur les frustrations géorgiennes ou autres, et en maintenant ainsi un conflit permanent de basse intensité, il s'assurera une mainmise sur la région, avec l'appui inconditionnel d'une opinion publique acquise.

En Espagne, Zapatero ne fait pas autre chose. Il prend appui sur les attentats de faible portée commis par ETA pour criminaliser l'ensemble du mouvement abertzale aux yeux de l'opinion publique espagnole et européenne. Il mène une politique intransigeante de concession zéro aux communautés autonomes, à seule fin de susciter colère et frustration, qui à leur tour engendrent violences urbaines ou attentats. Spirale destructrice, hélas, bien connue. Malheureusement, les soutiens d'ETA ne veulent pas sortir de ce piège-là, condamnant, en raison du rapport de forces défavorable, la société basque à l'impuissance politique et à la frustration.

## Borroka eta «herriaren» ordezkariak

**A**STE bukaeran Malagan izan diren atentatuak sinbolikoak dira, beste deus baino gehiago. Azkenaldian, ETak gisa horretako bonbak ezartzeko ohitura hartu du, Espainia aldeko kostaldeko herri turistikoetan. Kalte materialik eta biktimarik eragiten ez duten lehergailuak. Ez dira bonba autoak Barajasen bezala, ez dira zinegotzi baten edo zinegotzi ohi baten hilketak... Intentsitate apaleko borroka armatua dela erran dezakegu. Horiekin ETak ez du Espainia biziki presionatuko, ikusiz atentatu larriagoekin ere ez duela holarik lortu.

Intentsitate apalekoak izanagatik, gatazkaren luzatzeko aski dira. Gatazka giroa beti eta beti luzatzeko. Giro hori, azkenean, atentatuen, atxiloketen eta torturen gaineratik doa. Giro hori sendi da herrietan, Herriko Etxetan, eztabaida orotan.

ETak atentatu sail bat bere gain hartu zuen joan den astean. Bere gain hartzen zituen atentatuak baino gehiago, agiriaren tonua bera da gatazka giroa hazten duena, beste agirietan bezala. Beti bezala, herriaren ordezkari gisa agertzen da agiri horietan. Abiadura Handiko Trenaren kontrako atentatuak bere gain hartuz, herriaren iritzia ukatzea leporatzen die EAJri eta Eusko Jaurlaritzari.

AHTko obretan ariko diren enpresa batzuen kontrako atentatuak egin ditu ETak uda honetan, autopista edo saihesbide handiak eraikitzen ari diren lekuan eta A8 autopista hiru lerrotara pasatzen ari diren gunean. Obra horiek sekulako sarraskia egiten ari dira Gipuzkoako bazter ederretan; eta, gainera, obra horiek bururatu ondoan oraino auto eta kamioi gehiago ibiliko da bide horietan, beraz, kutsadura gehiago. Baina ETak, bere azken agirian, AHT proiektua salatu du, ez autopista berrien eraikitzea edo zabaltzea. Demagogia hein bat bada, hor, ETaren

partetik.

Herriak ez duela horretan ere erabakitzeke eskubiderik salatu du ETak. Egia da Eusko Jaurlaritzak ez duela herri kontsultarik abiatu, herritarrak proiektu horren alde ala aurka diren jakiteko. Egin zezakeen. Baina egia da ere, hauteskondeen emaitzen arabera, AHTaren alde diren alderdiek gehiago osoa daukatela, eta kontra diren alderdiek gutxiengoa.

Baina ETA herriaren izenean mintzo da. Herriaren erabakia ukatua delakoan, AHTaren kontrako borrokan sartzea pentsatu du, kontuan hartu gabe AHTaren kontrakoak ere borrokan ari direla, bide bakezaleak erabiliz. ETak, borroka horretan sartuz, edo borroka hori kapitalizatu nahi du, edo ez du konfiantzarik gizarte mugimenduaren baitan... Gizarte mugimendu horrek ez dio ETari laguntza galdegin. ETA ez da, beste behin gehiago, postura hoberenean, herriaren izenean mintzatzeko.

Horrek gainera, giroa txartzen du, elkarlana tratatzen du, baikoitza bere posturan tinko gelditzea eragiten du... Giroaren txartze horren ondorioz, EAJk ezker abertzaleari auzapez kargua kentzeko ahalegina egin zuen zenbait herritan, horretarako zentsura mozioak aurkeztuz. Ezker abertzaleak zentsura mozio horiek ilegalizazioekin nahasi zituen, baina edozein demokraziatan, hautetsien gehiago batek tratua egin dezake koalizioak aldatzeko, eta aitzineko koalizioa hausteko, horren ondorioa auzapeza kargutik kentzea izanik. Giro politikoa ez balitz hain txarra, ez zen, menturaz, holarik gertatuko.

Borroka armatua intentsitate apalekoa da, azken hilabeteetan. Baina herriko giroa pozoitzen segitzen du, eta sekulako kaltea egiten du. Kalte material ttipiak eta biktimarik gabeko ekintzak badira ere, borroka armatuaren iraurarazte horrek herrian sortu duen giro pozoinatua da kaltegarriena.



# Mahmoud Darwich

... pas tant que ça, des révélations dévoilant qu'une bonne partie du spectacle d'ouverture des JO diffusé par toutes les télé du monde était truffée de trucages et de substitutions de séquences préenregistrées. Au royaume de la contrefaçon, les faussaires sont rois.

... et réjouit de la souriante mais non moins cinglante réplique du Dalaï-Lama à la proposition de Sarkozy de le recevoir en décembre après l'avoir snobé la semaine dernière pour ne pas déplaire aux dictateurs de l'empire du Milieu: «A cette date je serai en Pologne». Les gesticulations de l'agité de l'Elysée ne troublent pas la sérénité du grand sage.

... pas tant que ça que la politique du même Sarkozy commence à porter ses fruits: taux de croissance négatif, inflation au plus haut et reprise de la hausse du chômage. Si au moins il avait pu compter sur Manaudou pour sauver le pays de la noyade!

... que le Front national, grand pourfendeur de communistes, vende, pour cause de faillite, le «paquebot», son siège de Saint-Cloud (Hauts-de-Seine), à une université de Shanghai. Décidément, l'argent n'a pas d'odeur, ni de couleur... politique. Le vieux facho pourra toujours dire qu'il a été sauvé par un Shanghai chèque.

... de l'appel à la charité publique lancé par Mgr Perrier, évêque de Lourdes pour financer le 1,8 million d'euros de dépenses extraordinaires (podium, écran géant, salle de presse, sanitaires...) que la visite de Benoît XVI, le mois prochain, va occasionner. Ce serait bien le diable si les pèlerins n'entendaient pas l'appel du pétillant évêque.

... des craintes exprimées par les responsables des sanctuaires que les dons ne soient en recul, en raison du mauvais effet produit par la conduite de Zambelli, recteur des Sanctuaires de Lourdes qui a oublié de rétrocéder les 427.000€ de dons et legs accumulés sur son compte bancaire personnel. Après les déboires avec Zambelli une embellie serait la bienvenue.

... et réjouit de la rageuse correction portée par un euskaltzale sur l'annonce, à l'entrée de Garazi, du spectacle de danse de J. A. Urbeltz «Axeri boda» en bifant l'espagnol «boda» pour le remplacer par le basque «ezteiak». Un faux-pas dont on ne tiendra pas rigueur au grand artiste.

C'ÉTAIT en 1885, en France. Le pays sombrait dans une immense tristesse en apprenant la mort de Victor Hugo et près de 3 millions de personnes se déplaçaient pour assister à l'enterrement de l'écrivain. C'était la semaine dernière, en Palestine. Une foule immense assistait aux obsèques de Mahmoud Darwich à Ramallah et un



deuil national de trois jours était créé en l'honneur du poète. Comparer Darwich à Hugo n'est pas une exagération: son œuvre est immense et ses poèmes ont su cristalliser les souffrances, l'espoir et la résistance de tout un peuple. La beauté et la force de ses textes (magnifiques, même traduits en français) en ont fait une icône dans tout le monde arabe. Son célèbre poème «Carte d'identité» (1966) est connu du Maghreb au Machrek et son succès a été l'une des meilleures publicités pour la cause palestinienne.

[...] Inscris!

Je suis Arabe

Je travaille à la carrière avec mes

compagnons de peine

Et j'ai huit bambins

Leur galette de pain

Les vêtements, leur cahier d'écolier

Je les tire des rochers...

Oh ! je n'irai pas quémander

l'aumône à ta porte

Je ne me fais pas tout petit

au porche de ton palais

Et te voilà furieux! [...]

**L'œuvre de Mahmoud Darwich reflète les souffrances du peuple palestinien**

Ce sont probablement les autorités israéliennes qui eurent le mérite de reconnaître en premier le talent du jeune Darwich: il n'avait que douze

David Lannes

ans lorsqu'il fut convoqué par le gouverneur militaire qui avait peu apprécié la lecture publique d'un de ses poèmes. Les vers de Darwich lui valurent par la suite d'être emprisonné à cinq reprises et d'être assigné à résidence pendant trois ans... Aujourd'hui encore, son œuvre est interdite des programmes scolaires israéliens (y compris des programmes spécifiques destinés à la population arabe). Traduite en quarante langues, son œuvre s'est heureusement imposée dans le reste du monde.

Cette œuvre reflète bien sûr les souffrances du peuple palestinien, il ne pouvait en être autrement. Né en 1941, il n'avait que sept ans lorsque, forcé à l'exil au moment de la création d'Israël, il dut abandonner son village natal d'Al-Birweh. Il réussit cependant à revenir clandestinement avec sa famille l'année suivante, mais pour constater que son village avait été complètement rasé... Il s'installa donc avec les siens au camp de Deir al-Asad et devint plus tard un citoyen arabe de l'Etat d'Israël —une citoyenneté de deuxième classe qui lui fut d'ailleurs retirée plus tard. L'exil marqua dès lors sa vie (Moscou, Egypte, Jordanie, Liban, Grèce, Chypre, Tunisie) et sa poésie («Chaque fois que j'ai fraternisé avec une ville, elle m'a jeté une valise à la figure»). Son sort était celui des réfugiés; rien d'étonnant donc à ce que le siège et le massacre du camp de Tal al Zaatar par des milices chrétiennes libanaises en 1976 lui inspirent l'un de ses plus beaux poèmes, «Ahmad al Zaatar»:

[...] Et Ahmad

Était l'émigration de la mer entre

deux balles de fusil,

Un camp qui poussait et enfantait

thym et combattants

Et un bras qui se raffermissait dans

l'oubli. [...]

Darwich est aussi à Beyrouth en 1982 lors de l'invasion israélienne; cet événement central pour la Résistance palestinienne l'a profondément marqué (le 4 août 1982 fut, dit-il, le jour le plus long de l'Histoire) et lui inspira les chefs-d'œuvre que sont «Une mémoire pour l'oubli» (en prose), «La Qasida de Beyrouth» et «Eloge de l'ombre»:

[...]Beyrouth... Non

mon dos murailles face à la mer  
que je perde l'univers

que je perde les mots  
maintenant je dis... Non.

Ce sont les dernières cartouches...

Non.

c'est le reste des sanglots de l'âme...

Non.

Beyrouth... Non [...]

**L'humanisme de Darwich a résisté à l'occupation israélienne**

Darwich fut aussi un acteur politique; membre du parti communiste judéo-arabe dans sa jeunesse, il rejoignit ensuite l'OLP (c'est lui qui écrivit la déclaration d'indépendance de l'Etat de Palestine en 1988). Tout comme son ami Edward Saïd, il quitta en 1993 l'organisation de Yasser Arafat pour protester contre les accords d'Oslo qui bradaient les droits des Palestiniens. Si Darwich fut indéniablement un militant de la cause palestinienne, il ne faudrait surtout pas réduire son œuvre à ses poèmes engagés. Il eut en effet le courage, l'intelligence et le talent de ne pas se retrouver prisonnier de l'adulation que lui portaient les foules: «Les Palestiniens sont censés se consacrer à un sujet —la libération de la Palestine. C'est une prison [...] Si j'écris des poèmes d'amour, je résiste aux conditions qui ne me permettent pas d'écrire des poèmes d'amour». Tout comme sa poésie, l'espoir («une maladie incurable chez les Palestiniens») et l'humanisme de Darwich ont également résisté à l'occupation israélienne et il aura toujours refusé de diaboliser ses adversaires. Au plus fort de l'offensive israélienne de 2002 contre la Cisjordanie il écrivait ainsi ces quelques lignes (extraites du long poème «Etat de siège»)

Vous qui vous dressez

sur les seuils, entrez,

Buvez avec nous le café arabe

Vous ressentiriez que vous êtes

hommes comme nous

Vous qui vous dressez sur les seuils

des maisons

Sortez de nos matins,

Nous serons rassurés d'être

Des hommes comme vous!

C'est cet humanisme qui le conduisit à réfuter les conceptions manichéennes du monde qui tendent à s'imposer: «La lutte actuelle, qu'on nous présente comme une lutte entre civilisations, n'est autre qu'une lutte entre intégrismes. Ce n'est pas une guerre de civilisations mais une guerre entre différentes barbaries». Et n'en déplaît à certains, une civilisation qui pleure si sincèrement et unanimement la mort d'un poète n'est certainement pas la plus barbare...



## Jean-Louis Salaberry : «Etxalde est née pour lutter en constituant un patrimoine»

Enbata l'a maintes fois souligné, les habitants de ce petit territoire ont de tout temps préféré l'action à la récrimination. C'est ainsi qu'au cours des dernières décennies, Iparralde s'est doté d'outils pour tenter de sauvegarder sa langue, sa culture, (ikastola, AEK, radios, etc.) sans attendre d'hypothétiques initiatives d'élus et de pouvoirs publics qui n'avaient d'autre ambition, précisément, que de les enterrer. Avant que la ténacité de militants exemplaires ne les contraigne à s'y intéresser puis à les accompagner. Simultanément, l'action volontariste des abertzale s'est étendue au domaine de la production économique. De cette volonté sont nés les SCOP, Herrikoa et autres démarches originales d'intervention économique. A l'initiative de paysans qui se retrouvaient dans l'éthique d'ELB, le GFA s'appropriait la problématique du foncier agricole, de la transmission des exploitations et de la pérennité d'une agriculture familiale traditionnelle tournée vers la qualité. Derniers-nés illustrant cette volonté: deux initiatives pour tenter d'apporter une contribution originale aux difficultés nées de la spéculation immobilière qui gangrène notre territoire et des problèmes de l'accession au logement des habitants à revenus moyens ou faibles. L'une imaginée par les jeunes d'Euskaldun Gazteria mettant sur pied une SCI à finalité sociale en Garazi, l'autre par les promoteurs d'Etxalde sous forme associative.

Cette semaine Enbata donne la parole à Jean-Louis Salaberry, président d'Etxalde, qui nous retrace la démarche de l'association.

**ENBATA: Comment est née l'idée de cette initiative Etxalde? Quels en sont les objectifs?**

**Jean-Louis Salaberry:** Elle est née de l'ambiance et des circonstances du moment. En 2006 nous avons pris conscience qu'il fallait absolument démarrer une action (une réaction?) pour construire un outil à partir d'un nouvel angle de vue. Une association ne peut distribuer son patrimoine entre ses adhérents il est donc impartageable, nous souhaitons passer de la valeur de propriété à celle d'usage comme autrefois dans l'etxe. Les 18 membres fondateurs, tels que présentés sur notre site ([www.etxalde.org](http://www.etxalde.org)), sont essentiellement des membres de Hemen & Herrikoa, ou proche, imprégnés de l'urgence d'un nouvel outil à construire sur le thème de l'immobilier. L'objectif premier d'Etxalde est de lutter contre la spéculation en constituant un patrimoine immobilier pérenne et de le geler afin de loger dans les meilleures conditions possibles les habitants du territoire.

**Enb.: Comment fonctionne l'association?**

**J-L S.:** L'association fonctionne essentiellement par les adhésions (versement de cotisation en une ou plusieurs fois), les dons et grandement par le bénévolat. Nous n'avons pas de souscripteur, mais des adhérents ou des donateurs. Un adhérent accepte de verser en une ou plusieurs fois 500 euros ce qui lui donne le pouvoir d'assister aux assemblées générales, d'influer sur les décisions et de participer à la vie exigeante de l'association, très liée à la gestion des immeubles achetés. Au nombre de 46 à ce jour, nos adhérents sont issus de toutes les couches de la population, mais habitent plutôt sur le Labourd. Ils ont de 16 à 84 ans et ont l'intime conviction qu'il nous faut commencer maintenant car le chemin sera long. Nous sommes en permanence en recherche de nouveaux adhérents ou de donateurs pour augmenter nos fonds sociaux et faire levier lors d'achat de nouveaux immeubles. Nous avons absolument besoin de recruter et notre site offrira bientôt la possibilité de don ou d'adhésion en ligne.

**Enb.: Quelle est votre analyse de la situation de l'immobilier en Pays Basque Nord, de la difficulté des jeunes et des moins jeunes à se loger?**

**J-L S.:** L'immobilier en Pays Basque

Nord est au bord de l'implosion. Les jeunes sont dans l'incapacité à se loger et l'on commence à voir des couples et des gens âgés dans la mê-

**l'EPFL. Avez-vous des contacts avec cet organisme nouvellement mis en place?**

**J-L S.:** Nous n'avons pas de contact



Jean-Louis Salaberry, président d'Etxalde

me situation. En grande partie, les logements construits ne semblent pas adaptés à la demande. Les agriculteurs ont de plus en plus de mal à avoir accès à la terre, phénomène aggravant, leurs revenus diminuent, ils sont pris dans un étau. La seule chose qui se construit tous les jours c'est la frustration et l'exclusion.

Nous payons aujourd'hui le prix d'une politique qui ne crédibilise la réussite sociale que par le fait d'être propriétaire, même si on ne peut pas manger à la fin du mois, d'une politique d'urbanisation non respectueuse de l'espace agricole privilégiant les lotissements à l'habitat collectif qui, lui, est jugé peu valorisant.

**Enb.: Quel est votre regard sur**

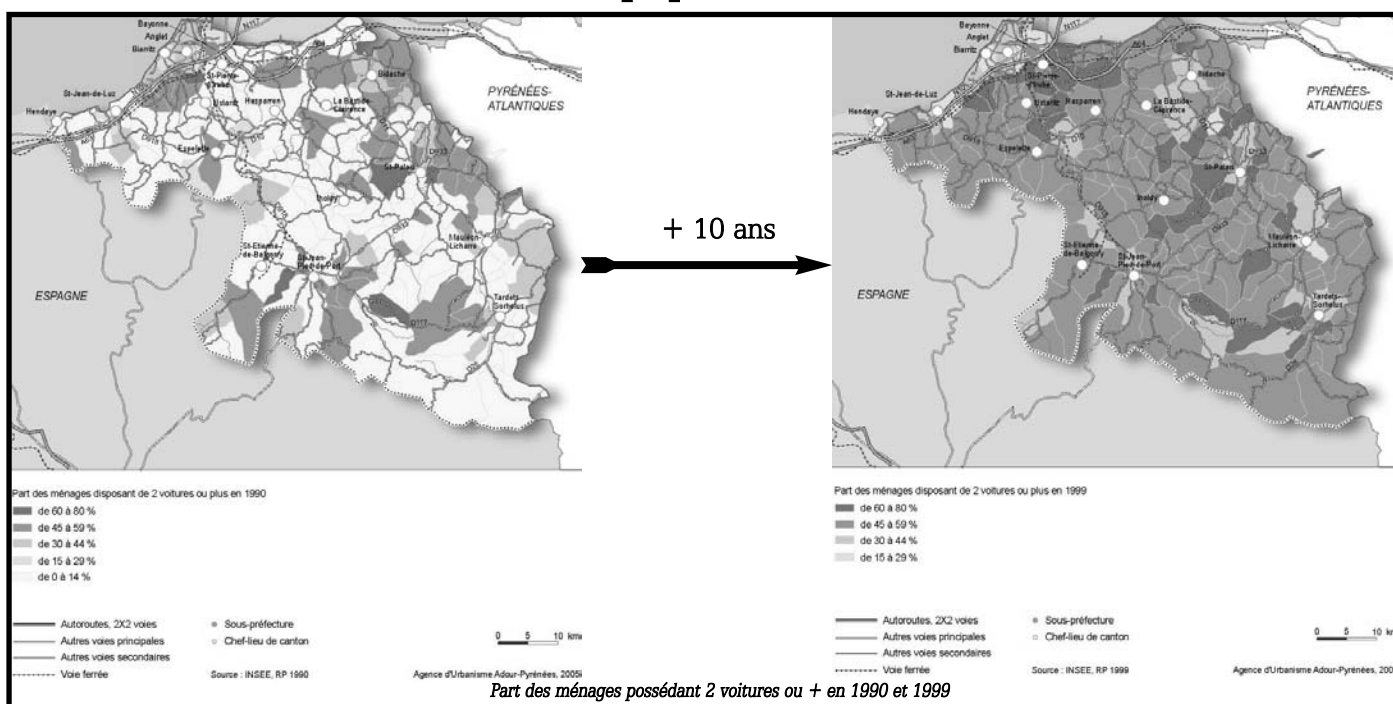
avec l'EPFL. Quand bien même nous en aurions, la solution ne viendra pas de là, ce n'est qu'un outil. Nous avons besoin d'une vraie volonté politique et des moyens associés, sans compter d'une prise de conscience d'une partie de la population qui fait d'un certificat d'urbanisme une affaire personnelle. Il suffit de voir la place que cette question des plan locaux d'urbanisme ou des cartes communales occupe lors des élections municipales. Une vraie politique foncière ne fera pas plaisir à tout le monde, il faudra une énorme capacité d'explication et un grand courage.

**Enb.: Comment financez-vous vos actions?**

**J-L S.:** Nos acquisitions sont finan-

Eric Mailharrancin, agrégé d'économie et de gestion

## Prix du pétrole et développement local



Eric Mailharrancin apporte sa contribution à la réflexion d'Alda! sur le transport, disponible en format Dossier Spécial ou sur le blog d'Alda!

Cette nouvelle réflexion sur le thème du transport traite plus précisément de l'impact de la hausse du prix de l'énergie sur le développement local.

Le prix du baril de pétrole ne cesse de flamber et le déséquilibre actuel entre une offre stable et une demande qui explose à cause du développement des pays émergents, laisse présager une augmentation régulière et durable des frais de transport.

### Modification radicale des comportements

Les plus optimistes objecteront que le prix de l'essence a sensiblement baissé cet été, que le couplage avec le bioéthanol permettra de faire des économies substantielles. Cette baisse conjoncturelle n'est qu'une

illusion sciemment provoquée par les pays producteurs et les multinationales pétrolières. Les robinets s'ouvrent de temps en temps pour augmenter l'offre de manière à endormir les consommateurs et empêcher une modification radicale des comportements. A quoi bon recourir au vélo ou aux transports collectifs si le prix du pétrole recommence à baisser ?

*"Gaurdanik prestatu behar gira energia eskas eta garestiaren garaia, konduan hartuz epe laburrean petrolioaren alternatiba sinesgarriak ez dela!"*

Il ne faut pas se fier à ces illusions et se préparer dès aujourd'hui à une ère d'énergie rare et coûteuse, compte tenu de l'épuisement accéléré des réserves mondiales de pétrole et de l'absence d'alternative crédible à court terme.

### Conséquence sur les économies locales

Si cette nouvelle donne énergétique a des conséquences sur la mondialisation, elle n'épargnera pas les économies locales.

Depuis les années 60, l'essor de l'automobile a favorisé les migrations journalières entre la campagne et les centres urbains. L'activité économique s'est surtout concentrée dans les villes et leur immédiate périphérie pendant que les populations s'installaient de plus en plus loin à l'intérieur des terres. Ce phénomène est très marqué au Pays Basque où, chaque jour, de nombreux habitants du Pays Basque intérieur sont tributaires de leur voiture pour aller travailler sur la côte.

### Rééquilibrage des activités économiques

Faute d'un rééquilibrage des activités économiques entre la côte et l'intérieur, maintes fois promis par les prospectives de développement 2000, 2010, 2020, et jamais réalisées, les activités économiques, industrielles et tertiaires sont tou-



Eric Mailharrancin

jours concentrés sur la côte et le proche intérieur. Parallèlement, l'inflation immobilière sur la côte a incité de nombreuses familles à s'implanter à l'intérieur où les coûts du foncier et de l'immobilier sont plus abordables.

### Migration vers les entreprises de la côte

D'abord se sont peuplées les communes les plus proches de la côte : Bassussary, Arcangues, Ustaritz, Saint-Pierre d'Irube, Mouguerre... Ces dernières années, l'immobilier s'est développé plus loin à Briscous, Bardos, Hasparren, Itxassou... Malgré les efforts de certains Maires pour développer des zones commerciales et artisanales à l'intérieur, les habitants de leurs villages migrent chaque jour vers les entreprises de la côte et parcourent de plus en plus de kilomètres pour aller travailler. Ces déplacements grèvent leur budget et la hausse continue du prix du pétrole détériore leur pouvoir d'achat.

Il est probable que la hausse du carburant annihilera sous peu l'économie faite sur le prix de l'immobilier à la campagne et entraînera un regain d'engouement pour l'habitat en ville, plus près du lieu de travail. A titre de comparaison, un automobiliste qui fait cinq allers-retours par semaine entre Hasparren et Bayonne a un budget de déplacement minimum hebdomadaire de 60 €, ce qui correspond au prix de la carte oran-

ge donnant droit à un mois de transports collectifs dans la banlieue parisienne.

### Déséquilibre zone côtière et intérieur

Si rien n'est fait, on risque donc d'assister à un nouveau dépeuplement de l'intérieur avec des conséquences préjudiciables sur la vie économique et associative, et une accentuation du déséquilibre actuel entre la zone côtière et l'intérieur des terres.



*"Ordezko energien garapena etorri artean baitezpadakoa da gaurdanik barnealde eta kostaldearen arteko garraio kolektiboen garapen plano aurreikustea."*

Pour limiter les risques en attendant l'essor d'énergies alternatives, il est indispensable de concevoir dès aujourd'hui un plan de développement des transports collectifs entre la côte et l'intérieur :

✓ Les lignes d'autobus actuelles sont insuffisantes et devraient être développées, notamment aux heures de pointe. Pour que l'autobus devienne attractif, il faudrait développer des formules d'abonnement qui le rendent moins cher. Un GIE constitué par les sociétés d'autobus rendrait cette solution envisageable. D'autre part, il est urgent de développer des voies de bus prioritaires afin que les autobus circulent plus vite que les voitures.

✓ La ligne de train Bayonne-Garazi doit être modernisée et devenir une voie de liaison rapide et quotidienne entre l'intérieur et le BAB.

### Fixer les populations rurales sur place

Pour limiter les déplacements, il faut aussi encourager la création d'activités de proximité à l'intérieur du Pays basque. En effet, la hausse du prix de l'essence diminue la rentabilité des achats dans les hypermarchés de la côte et accroît l'intérêt de s'approvisionner auprès de petites structures commerciales aux prix plus élevés mais plus proches et donc moins coûteuses en frais de déplacement. Ce constat est également vrai pour tous les services. L'aide à l'agriculture et à l'artisanat, la création volontaristes de zones économiques à l'intérieur doivent compléter le dispositif destiné à fixer les populations rurales sur place.

Il est regrettable qu'une telle politique économique n'ait pas été suffisamment développée par le passé, car les entreprises subissent aussi de plein fouet la hausse du coût du transport, ce qui risque de favoriser encore plus leur implantation dans les zones de forte concentration de population, et d'aggraver les déséquilibres locaux.

### Se montrer volontariste

Les élus locaux, et le conseil général en particulier, doivent se montrer volontaristes et réfléchir d'urgence à un système cohérent de transports collectifs à l'échelle du Pays Basque tout en favorisant le développement d'activités en zone rurale, de manière à limiter ces migrations journalières de masse vers la côte, économiquement coûteuses et préjudiciables pour l'environnement.



*"D'autre part, il est urgent de développer des voies de bus prioritaires afin que les autobus circulent plus vite que les voitures." (Photo : exemple de voie réservée aux autobus au Canada)*

## Uda solas

### Gainekotx

Uda baita eta ondorioz gure gogoa doi bat laxatu behar dugulako huna zombait "test" haur gazteeri egiten direnak, hea gertakariak bat besteari logikoki lotzen dituzten ikusteko...

Irringarriak kausitu ditut eta beraz ikus dezagun zertan zirezten.

1) Nola egin zinezake elefante bat hozgailu batean sartzeko?

2) Nola egin zinezake jirafa bat hormagailuan sartzeko?

3) Oihaneko erregea den lehoiak abere guzien bilkura deitzen du bihar muneko. Tenorea heltzen delarik abere bat eskas da. Lehoia arras kexu da. Nun ote da eskas den abere hori?

4) Gizon bat ibai bazterrean gertatzen da. Bestaldera joan behar du bainan ibai hori krokodiloz emokatua da. Nola egingen du?

Hara horiek dira galdeak!

Huna orai erantzunak:

1) Hozgailuaren atea idekitzen duzu, elefantea barnean ezartzen eta atea hesten.

2) Hozgailuaren atea idekitzen duzu, elefantea ateratzen, jirafa barnean emaiten eta atea hesten.

3) Eskas den aberea jirafa da. Ez da bilkurara etorri hozgailuan hetsia delako.

4) Ibaia lasai zeharkatuko du gure gizonak, krokodiloak lehoiak deitu elgarretaratzean direlako!

Eta hara!

Erantzunak aurkitu baldin badituzu haur baten logika haina baduzu.

Ez badituzu aurkitu... Kasu... oraino pausatu behar duzu uda hontan!!



## IÑAKI ARRUTI

Lasarte-Oria-ko herriko etxean euskara teknikaria



# Eta horrela sentitzen banaiz, zer?

Uste dut Bernat Joan soziolinguista katalana izan zela esan zuena hizkuntza komunitate bat normalizatzeko ezinbesteko baldintza dela hizkuntza komunitate autozentratu bat izatea. "Autocentrament" hori honela definituz:

*La capacitat d'una determinada societat d'observar-se desde la perspectiva de si mateixa, de poder identificar els seus propis interessos collectius i de prescindir de les visions, que sobre aquesta, tinguin unes altres comunitats.*

### "Euskara salbatuta dago, gu gara arazoa"

Ahalegin horretan, euskaltzale asko izan gara ekimen sozial ugari abiatu ditugunak, gehienak, euskararen alde. Euskararen alde, nahiz eta, Xamarrek dioen moduan, "Euskara salbatuta dago, gu gara arazoa".

Arazoa ez du hizkuntzak, guk geuk baizik (hizkuntza komunitateak eta hiztunok). Arazoak gain, ordea, zorionez, bidea ere gu geu gara, ez da euskara.

Nik neuk, euskal hiztun eta euskaltzale modura, zuetako gehienon antzera, euskaldun jokatzeko ahalegintzen naiz. Hizkuntzazko koherentzia hori bilatu nahian, ahalegin kolektibo ugari bizitu izan ditugu (euskara elkarte batean, euskaltegi batean, ikastola batean, enpresa batean, komunikabide batean...) eta gehienetan ahalegindu naiz pertsonalki ere koherente samar jokatzeko (zenbat s(x)amar!!!).

Ahalegin kolektiboak gain, ahalegin pertsonalean, egunerokoan euskaldun jokatzekoan, ez al gara erretzetik gertu samar sentitu askotan? Denda edo administrazioren batera joan eta euskaraz ezin egin, edo egin eta aurpegi txarra jarri edo... Zenbat egoera etsigarri, ezta?

### Hiztun kontziente eta eragileak ez erre

Aspaldi entzun nuen nik, euskararen normalizazioak behar duen baldintzetako bat dela "normalizatzaileak" (hiztun kontziente eta eragileak...) ez erretzea. Eta, horretarako, pertsonalki autozentratuta bizitzeko, garrantzitsua izango da, noski, egoera horiek kudeatzen jakitea, ala?

Baiezkoan nago ni, bai gure osasunerako, bai ditugun elkarrekintza linguistikoko guztietan, gureaz gain, gure solaskideak duen hizkuntza-egoera ere hobetzeko, edo ez okertzeko bederen.

Izan ere, horrelako pasadizo batek izan ditzakeen amaiera desberdinek gudan ere ondorio desberdinak izan ditzake (erantzun txar bat eman eta lasai geratzea, erantzun txarra eman eta norbera haserretzea, erantzun gabe eta minduta joatea, nekatzea, nekearen poderioz ezezagun guztiekien lehen hitza erdaraz egitea, norbera gutxieste...) eta ez gaude horretarako. Iritsi behar dugu euskaraz hitz egiten dugun egoera guztietan, edozein delarik, gustura, eroso, sentitzera.

### Portaera egokiena gauzatu

Beraz, ikasi egin behar dugu egoera desberdin bakoitzean portaera egokiena gauzatzeko, ahalik eta energia gutxien gastatuz (gure barruak lasai edukiz) eta ahalik eta probetxu linguistikoko handiena ateraz.

Intuitiboki ahalegin horretan aritzen gara euskaltzale asko gure eguneroko jardunean. Ez dugu, ordea, beti asmatzen (gero ere ez dugu beti asmatuko), baina bada gaur egun valentziar bik, Ferran Suayk eta Gemma Sanguinés, prestatu duten tresna bat horretan laguntzen diguna: TELP tailerra (Taller d'Espai Lingüístic Personal: [www.tallers.cat](http://www.tallers.cat)).

Tailer hori, guretzat berria den hizkuntza-aren psikologiaren ikuspegi batetik abiatzen da eta euskaltzaleon sentimenduak eta bizipen linguistikoko pertsonalak orekatzen, hobeto kudeatzen, laguntzen digulakoan nago.

Bistakoa da pertsonen arteko elkarrekintza horietan nola aritu jakiteko beharrak ez duela kentzen maila politikoagoan eta soziologikoagoan behar ditugun beste erremintak beharra. Ikusteko modukoa da baita ere, ordea, hizkuntza-politika guztietan iristen garela azkenean (eta hasieran) pertsonen arteko mailara, eta hor, denok bizi ditugula gatazka-egoerak...

### Espazioak euskaraz bete

Egoera horiek asertibitate linguistikoko kudeatzen ikusiz gero (euskaraz eginez, solaskidea errespetatuz, mehatxu eta bortxarik gabe eta ongi sentituz), Jon Sarasuak dioen modura: "Nik ez dakit azkenean Euskal Herri euskalduna lortuko dugun, baina nire burutik hasita espazioak euskaraz betetzen saiatzen naiz. Edozein kasutan ere, hori delako egin dezakedana, egin nahi dudana, eta niretzat zentzua duena". Ez da gutxi.



# Vie associative

## Quelques idées reçues particulièrement répandues

Les compléments d'information sur les thèmes ci-dessous abordés pourront être obtenus à la Bibliothèque de la Fondation au 20 rue des Cordeliers à Bayonne, par la consultation de la collection "Associations, mode d'emploi".

**1/ Il faut au moins être trois pour créer une association.**

**FAUX.** Selon la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901, le contrat d'association est une convention par laquelle deux ou plusieurs personnes sont liées. Il faut donc un minimum de deux personnes pour créer une association. Dans les départements du Bas-Rhin, du Haut-Rhin et de la Moselle cependant, les membres fondateurs signataires des statuts doivent être sept au minimum (article 56 du Code civil local) au moment de l'inscription. Par ailleurs, la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901 n'oblige nulle part, à créer les fonctions de "président", de "trésorier" de "secrétaire" ou toute autre fonction c'est à chaque association de s'organiser selon la volonté de ses membres.

**2/ N'importe qui peut assister à une assemblée générale.**

**FAUX.** Selon l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901 : "L'association est une convention(...) régie quant à sa validité, par les principes généraux du droit applicable aux contrats et obligations". L'association établit des obligations à la charge ou au bénéfice de chacune des parties. A contrario, toutes les autres personnes sont considérées comme des tiers au contrat et ne peuvent pas être liées par le contrat (lest statuts). Elles ne peuvent donc participer aux réunions de l'association que si celle-ci les y autorise, même si c'est votre principal financeur, ou le représentant des la collectivité qui vous prête les locaux.

**3/ Une association ne peut pas faire des bénéfices.**

**FAUX.** Une association peut faire des bénéfices (excédents en termes compa-

bles), à la condition qu'ils ne soient pas partagés entre les membres de l'association et soient réinvestis dans les projet associatif. Par ailleurs une association peut parfaitement rentabiliser sa trésorerie en optant pour des comptes bancaires rémunérés ou des SICAV associatives.

**4/ Si une association employeur verse des sommes modiques, elle est exonérée de charges sociales .**

**FAUX,** sauf cas particuliers. Toute rémunération doit être déclarée et soumise à cotisation, quel que soit le montant du salaire versé. Au même titre que n'importe quel employeur, une association doit s'acquitter des charges sociales (Urssaf, Assedic, caisse de retraite complémentaire, caisse de prévoyance, médecine du travail, organisme collecteur de la taxe pour la formation professionnelle). Toutefois, dans le cadre des dispositifs de l'Etat d'aide à l'emploi et à l'embauche, l'exonération de certaines charges est possible. Enfin pour le secteur sportif, certains versements sont exonérés.

*"Elkartearen dirulaguntzaileak edo egoitzaren prestatzaileak elkartearen Biltzar Nagusian parte hartzen ahal du, bakarrik elkarreak baimena emaiten badio."*

**5/ Une association ne paie pas d'impôt.**

**FAUX.** Une association ayant des activités économiques et concurrentielles est assujettie aux impôts sur les sociétés (IS), à la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) et à la taxe professionnelle (TP) mais peut bénéficier d'exonérations d'impôts sous conditions. Les associations sans activité commerciale et dont la gestion est désintéressée ne sont pas imposables aux impôts commerciaux. L'inscription du bulletin officiel des impôts 4H-5-06 récapitule l'ensemble des dis-

positions formant le régime d'imposition des organismes à but non lucratif, précisé depuis 1998.

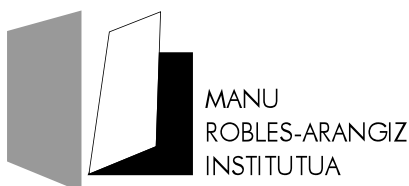
*"Elkartearen erantzukizunak nahitaez berekin ekartzen du osatzen duten pertsona fisikoaren ardura!"*

**6/ L'activité d'un bénévole n'engage pas sa responsabilité.**

**FAUX.** Les statuts (=contrat) définissent le projet de l'association et l'engagement des bénévoles qui interviennent, par nature sans contrepartie financière. La responsabilité de l'association engage nécessairement la responsabilité des personnes physiques qui la constituent. Leur responsabilité est donc entière, le bénévolat ne constituant pas une cause d'irresponsabilité. Il est donc fortement conseillé de veiller à ce que le contrat d'assurance couvre bien les bénévoles.

**7/ Un salarié n'a pas le droit d'être membre du CA .**

**FAUX.** La loi n'interdit pas à un salarié d'être membre de l'association et de son conseil d'administration. Il est admis que le conseil d'administration, ou l'organe collégial qui en tient lieu, comprenne des salariés, dès lors qu'ils ne représentent pas plus du quart des membres du conseil d'administration et qu'ils figurent en qualité de représentants élus des salariés dans le cadre d'un accord concernant la représentation du personnel. Ils ne sauraient, néanmoins, exercer, dans ce cadre, un rôle prépondérant au sein de ce conseil ou de cet organe dirigeant ; en particulier, ils ne doivent pas siéger au bureau.



Fondation Manu Robles-Arangiz Institutua  
20, Cordeliers karrika  
64100 BAIONA  
☎ + 33 (0)5 59 59 33 23  
ipar@mrafundazioa.org  
www.mrafundazioa.org

Zuzendaria  
Fernando Iraeta  
Ipar Euskal Herriko arduraduna  
Txetx Etcheverry  
Aldaren koordinatzailea  
Xabier Harlouchet





## er contre la spéculation ine immobilier pérenne»

cées en totalité par l'emprunt. Nos fonds propres ne servent qu'à couvrir les besoins de trésorerie des opérations immobilières. Nous finançons sur 30 ans avec des évolutions de loyer faible, donc avec une rentabilité limitée au terme de l'emprunt. Au final, une opération rapporte 3 à 4000 euros au bout de 30 ans! Il nous faut donc assumer les 10 ou 15 premières années de trésorerie négative c'est pour cela que nous avons besoin de l'argent de nos membres et de donateurs.

**Enb.:** *Quelles sont les actions que vous avez menées à ce jour?*

**J-L S.:** A ce jour nous avons acheté un immeuble avec trois appartements qui sont loués et un immeuble avec un commerce et nous aménageons entièrement trois appartements le tout sur Mauléon. Nous souhaitons pouvoir intervenir sur les agglomérations de St Palais, d'Hasparren et sur la côte. Pour cela il nous faut renforcer nos capacités financières et nos moyens humains.

**Enb.:** *Est-il possible de trouver encore du vieux à restaurer en Pays Basque nord, ou bien allez-vous lancer vers le neuf?*

**J-L S.:** Aujourd'hui la restauration coûte plus cher que le neuf, néanmoins quand le propriétaire reste raisonnable sur la valeur de l'immeuble, il est encore possible de réaliser des opérations. Mais nous avons prévu de proposer aux municipalités qui le souhaitent une formule de construction et gestion de petits collectifs afin de permettre de garder les jeunes et de n'impacter que faiblement les surfaces disponibles en évitant les lotissements.

**Enb.:** *Vu le prix du foncier, serez-vous toujours en mesure d'être compétitif sur le marché et de maintenir des prix en rapport avec les revenus de votre clientèle cible?*

**J-L S.:** Les éléments limitant sont le prix du foncier mais aussi le coût de l'argent. La hausse des taux d'intérêt nous affecte tout autant que la spéculation sur le foncier. Nous ne cherchons pas à être «compétitifs» lors de l'achat de l'immeuble. A ce moment-là, nous sommes dans le prix du marché. Chaque fois que c'est possible nous visons un loyer conventionné. Ce n'est qu'au bout de quelques années que le niveau de nos loyers sera «décroché». Malheureusement et compte tenu de nos moyens nous ne prétendons pas résoudre tous les problèmes instantanément.

**Enb.:** *N'êtes-vous pas en concurrence avec les organismes à finalité sociale tels que les sociétés d'HLM ou le COL?*

**J-L S.:** Oui et non. Nous travaillons dans le même secteur, mais pas avec les mêmes moyens ni les mêmes contraintes. De par notre petite taille, nous sommes en mesure d'être plus souples dans l'approche de certaines formes de transmission. Toutefois, nous souhaitons pouvoir travailler en concertation avec ces organismes.

**Enb.:** *Que pensez-vous de l'initiative d'Euskaldun Gazteria à Garazi. Vous les voyez comme des concurrents ou des acteurs complémentaires?*

**J-L S.:** Absolument pas comme des concurrents, à tel point que certains membres d'Etxalde sont aussi actionnaires de la SCI au même titre que du GFA. Si les objectifs sont identiques, les outils sont différents. Un de nos membres suit et assiste l'équipe de la SCI dans ses démarches. Il est extrêmement intéressant de voir des jeunes s'organiser sur le sujet. C'est un excellent exemple, même si à mon avis l'outil juridique n'est pas le plus adapté.

En effet, même si le porteur de part de la SCI aujourd'hui n'attend pas de «retour sur investissement», qu'en sera-t-il à la génération suivante? Le bien immobilier remis à neuf, l'emprunt remboursé, la valeur de la part aura considérablement augmenté, les tentations peuvent être fortes, les besoins aussi... Afin d'éviter toute tentation de spéculation à mes descendants, j'envisage de faire don à Etxalde des parts que je détiens dans la SCI et dans le GFA.



Acquisition d'Etxalde à Mauléon

## A déguster...

*L'interview qu'Argitxu Noblia, nouvellement élue présidente d'Ipar Buru Batzar du PNV, a donnée au Diario Vasco du 11 août.*

*Morceaux choisis...*

**«D** IARIO VASCO: *Des quinze membres d'Euskadi Buru Batzar, seuls quatre sont des femmes. Il faudrait davantage de femmes au PNV?*

**Argitxu Noblia:** C'est difficile, parce que lorsque nous nous mettons au même niveau, les hommes ont des difficultés à l'accepter. Les femmes, en tout cas moi, nous avons des difficultés à consacrer tant de temps au parti. J'aimerais qu'il y ait davantage de femmes et j'espère qu'il en ira

né du travail du PNV et se l'arrogent. Nous sommes peu nombreux et divisés, avec beaucoup de partis. Vu de l'extérieur c'est ridicule. Quand j'étais en Afrique je pensais que nous étions fous.

(...)

**D.V.:** *Que pensez-vous du président Sarkozy?*

**A. N.:** Il est ouvert. Il provient d'une famille de réfugiés hongrois, et pour



ainsi avec le temps. Il y a des endroits où c'est pire. Au Vatican il n'y a pas de femmes du tout.

(...)

**D.V.:** *Aux dernières cantonales de mars le PNV n'a pas intégré la coalition nationaliste, pourquoi?*

**A. N.:** La raison principale a été la violence. Il y avait Batasuna et nous ne nous sentons pas à l'aise dans cette coalition qui occulte le problème de la violence. Les gens savent qui est derrière. Cela n'empêche pas que nous parlons avec eux, mais il n'est pas possible de faire quoi que ce soit ensemble officiellement. En outre, la logique serait que tous viennent au PNV, qui est le parti père, et de ne pas créer d'autres petits partis qui n'ont pas de force et dispersent les forces des nationalistes en Iparalde. Ce n'est pas le bon chemin.

**D.V.:** *Mais les autres partis ont aussi leurs forces...*

**A. N.:** Electoralement oui, mais éthiquement non, car ils ne font que recueillir le sentiment basque qui est

les français c'était des étrangers. C'est un miracle qu'il soit président. Pour moi il est sympathique. Et son mariage avec Carla Bruni n'est pas un problème. Il est ouvert à tout, même à une italienne. Il n'est pas enfermé dans un ghetto francophone ou français. Il parle peut-être trop, mais on critiquait Mitterand et Chirac parce qu'ils ne parlaient pas assez.

**D.V.:** *Le PNV a fait alliance avec l'UMP de Sarkozy aux municipales de St Jean de Luz...*

**A. N.:** Ce n'est pas incompatible avec être nationaliste. C'est l'UMP qui a approuvé la loi en faveur de l'euskera, pas les socialistes.

**D.V.:** *L'Assemblée nationale française a décidé que l'euskera serait patrimoine culturel.*

**A. N.:** Ça a été difficile, mais on y est parvenu et nous sommes à présent tranquilles pour la reconnaissance des langues autochtones. C'est important. Ça a une valeur symbolique et aussi pratique, car ça facilitera les aides pour ceux qui travaillent pour la culture et la langue basques.»



Dans le numéro 2038 du 31 juillet, Enbata entamait la publication d'une série de contributions de divers acteurs de la société basque sur la mise en œuvre de la consultation Ibarretxe du 25 octobre prochain, par le point de vue de José Elorrieta, secrétaire général du syndicat abertzale ELA.

Nous poursuivons cette semaine avec la contribution de Gorka Espiau Idoiaga, universitaire et conseiller auprès du gouvernement de Gasteiz.

## Une nouvelle manière d'aborder le conflit basque

Gorka Espiau Idoiaga,

Conseiller à la présidence du gouvernement basque

**L**A feuille de route présentée par le Lehendakari ainsi que l'ensemble des débats, surgis dans l'actualité autour du conflit basque, ne peuvent se comprendre sans analyser l'impact social et politique de l'échec du dernier processus de paix initié par le Président du gouvernement espagnol Rodriguez Zapatero avec ETA, de 2004 à 2006.

Une fois de plus les Basques apprennent avec stupeur que les négociations entre le gouvernement espagnol et ETA ont échoué. La bombe d'ETA à l'aéroport de Barajas et l'ultime communiqué officiel annonçant la fin de la trêve nous ramènent à la dure réalité antérieure. Une fois de plus, l'espoir suscité par la trêve, a laissé place à un abattement général et à la résignation. Pour reprendre les paroles virulentes des dirigeants socialistes, le «cancer basque» gagne.

La société basque vit la fin de la trêve comme un énorme échec collectif. Le désenchantement dans la grande majorité des cas, mais aussi l'épuisement jusqu'à s'en rendre malade, s'emparent de chacun de nous. ETA annonce à ses membres qu'il faut se préparer à un nouveau cycle de violence. Dans ce contexte, le meilleur des scénarios envisageables est de faire face pendant plusieurs années, en attendant que soient réunies les conditions d'un nouveau dialogue pour sortir de l'échec. Le gouvernement espagnol, pour sa part, reprend le discours de la solution policière dont on connaît l'échec. Il n'y a rien à négocier avec les terroristes. Les appels au dialogue, à la construction d'un processus de paix, à la réconciliation s'évanouissent du jour au lendemain.

Cette situation que le Lehendakari a qualifiée, une fois de plus, comme «une chute dans un précipice sans fond» est inacceptable pour la société basque. Cela signifie que les mêmes erreurs se répètent depuis l'échec du processus Lizarra-Garazi. Dans ce contexte, se résigner au motif qu'il n'y aurait rien faire et à attendre plusieurs années qu'ETA et le gouvernement espagnol décident que les conditions sont à nouveau réunies pour entamer un nouveau processus de paix, n'est pas une option acceptable. Nous étions sur le point d'aboutir à une solution définitive du conflit et ne pouvons simplement oublier ces circonstances, comme si rien

ne s'était passé.

La révolte éthique et démocratique devant le retour de la spirale de la violence et l'impossible dialogue qui dominent dans le conflit depuis plus de 30 ans est, par conséquent, la principale moti-

mique à moyen terme, comme nous allons le vérifier bientôt, alors que les données de l'économie d'Euskadi continuent d'être excellentes.

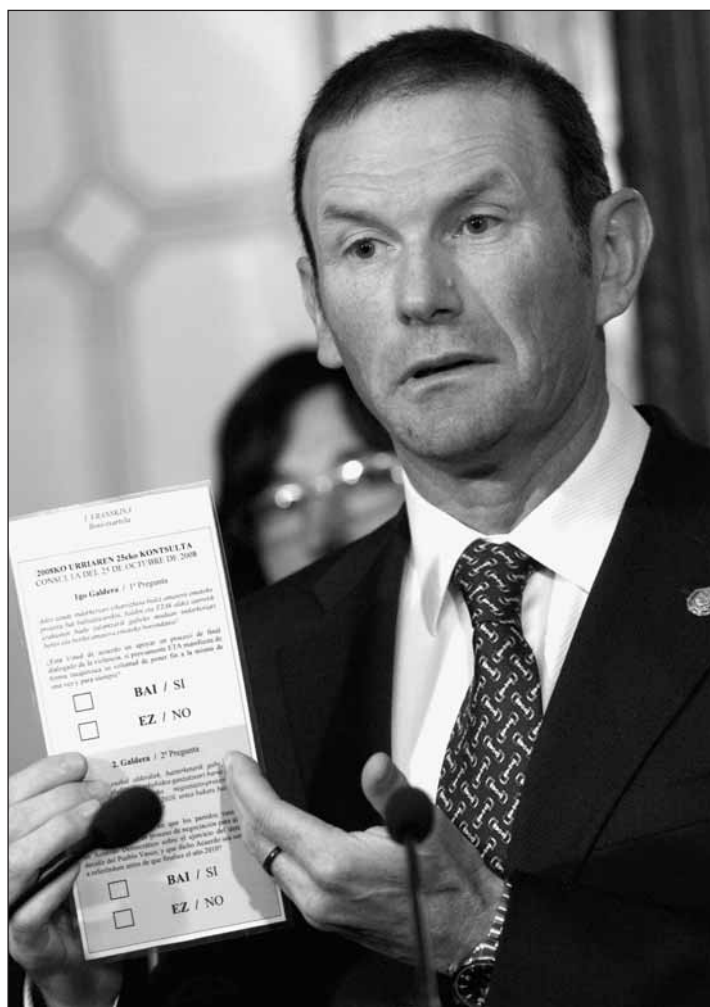
En dépit de ces éléments déterminants, et pleinement conscient des risques et

la paix, dans des termes très analogues à ceux proposés par le Lehendakari Ibarretxe au Président Zapatero. La déclaration de Downing Street évoquait l'exigence de la fin de la violence, du dialogue entre toutes les forces politiques et du respect de la volonté majoritaire des citoyens d'Irlande du Nord. Pratiquement les mêmes termes que ceux de la proposition portée par le Lehendakari au palais de la Moncloa à Madrid, il y a quelques semaines.

L'appel au dialogue entre tous les partis est, sans aucun doute, le second élément commun. En Irlande, l'essentiel de la discussion politique n'était pas dans les négociations secrètes entre le gouvernement britannique et l'IRA, mais bien à la table ronde des partis politiques encouragée par les deux gouvernements. Le message au mouvement républicain a été clair à tout moment. La table ronde des partis n'excluait personne, mais exigeait seulement un engagement clair sur des voies exclusivement pacifiques.

C'est aussi la clef de cette feuille de route: placer les forces politiques basques au centre du processus, en déniant à ETA le droit de continuer à décider quand et comment nous pouvons entamer un processus de négociations politiques sur l'avenir de notre pays. Ce qui, en termes de résolution de conflit, s'appelle une reformulation du problème basque. La théorie de résolution des conflits conduit à une reformulation du problème basque. Auparavant, tout tournait autour de la négociation entre ETA et le gouvernement espagnol. Désormais, le tempo doit être donné par les forces politiques élues démocratiquement.

Devant le refus du Président Zapatero de discuter cet accord avec le gouvernement basque, et pour débloquer la situation, le Lehendakari a proposé une consultation populaire pour la paix. La réaction du gouvernement espagnol ne s'est pas fait attendre: il a annoncé qu'il considérait cette démarche comme illégale, et a fait appel devant le Tribunal constitutionnel. Nous ne savons pas ce qui se produira dans les prochains mois à propos de toutes ces questions, mais ce qui paraît clair c'est que si le gouvernement britannique avait adopté une position analogue à celle du gouvernement espagnol, il n'aurait jamais été possible de construire le processus de paix en Irlande du Nord.



Le Lehendakari Ibarretxe

vation d'Ibarretxe au moment de rédiger «la feuille de route pour la paix» qu'il a présentée au Parlement basque. De fait, le Lehendakari aurait pu adopter une position plus confortable et plus traditionnelle. L'échec de la négociation avec ETA, dont la responsabilité incombe à ceux qui ont mené le processus, ainsi que sa propre mise sur la touche, mettent le Lehendakari en position de préparer les futures échéances électorales d'une façon sereine. Qui plus est, l'économie espagnole est entrée dans un cycle de fort ralentissement, qui laisse augurer d'une grave crise écono-

des opportunités des deux options, le Lehendakari a pris le risque de présenter un feuille de route pour la paix directement inspirée du processus de paix irlandais.

Comme premier pas, il pourrait y avoir un accord entre le Lehendakari et le Président Zapatero qui pourrait se définir comme une version basque de la «Déclaration de Downing Street», version basque. Rappelons que cette déclaration, signée par les présidents d'Irlande et du Royaume-Uni (Albert Reynolds et John Major) fixait les principes sur lesquels devait se construire



# Kako : la mobilisation continue

**G**RÂCE à une mobilisation exemplaire, l'installation de Frédéric et Jasmine à la ferme Kako, dont les lecteurs d'*Enbata* connaissent les péripéties, prend tournure. Le GFAM a bouclé sa campagne de vente de 2.500 parts à 63€.

Frédéric prend en charge l'achat du bâtiment d'exploitation. L'ensemble (terres et bâtiments agricoles) est estimé à 220.000 €.

Dans le même temps, l'association Bizitegia a été créée pour l'acquisition de la villa Kako. Cette démarche a été vali-

- Frédéric Larragnaga pour l'achat des bâtiments agricoles.

- Bizitegia pour l'achat de la villa.

La signature de l'acte d'achat est prévue pour octobre 2008.

● **Le GFAM Lurra:** en campagne depuis juillet 2007, le GFAM a réuni les 2.500 parts à 63 euros lui permettant l'achat des terres. 1.100 porteurs se sont portés acquéreurs pour une moyenne de 2,2 parts par porteur.

● **Fred Larragnaga:** le 29 juillet dernier, la commission CDOA a donné une réponse positive à son projet: il peut aujourd'hui (sous réserve de l'aval du pré-

Si l'association a opté pour l'acquisition de la maison, elle n'est en aucun cas compétente pour gérer un bien immobilier. De plus l'idée de s'engager dans une campagne de prêts impose à Bizitegia de rembourser tous les prêteurs solidaires qui le souhaitent. C'est pourquoi l'assemblée créatrice de Bizitegia a également voté la revente de la maison après son acquisition.

Mais avant de revendre il faut l'acheter! Pour ce faire, l'association propose:

- L'acquisition de parts d'une valeur nominative de 1.000 € sous forme de dons.

- Ou l'acquisition de parts d'une valeur nominative de 1.000 € sous forme de prêts. Dans ce cadre-là, le remboursement se fera sans intérêt dans un délai

de deux ans à compter de l'acte d'achat. Le remboursement se fera, par mesure de précaution, à 70% minimum du prêt (dépendant du prix de revente et du nombre de dons / prêts obtenus). La campagne s'adresse à toutes personnes morales ou privées. Cette campagne se distingue de celle du GFAM: elle n'a pas pour objectif direct l'acquisition d'un outil de travail agricole.

Gérer l'acquisition de cette villa, c'est aujourd'hui le prix à payer pour qu'un paysan puisse continuer à faire vivre Kako de manière durable!

Il s'agit de trouver 250.000 € avant le 1<sup>er</sup> octobre 2008!

Les dons et prêts sont à adresser: Association Bizitegia, Att Marie-Christine Elizondo, Xabat Baita, 64122 Urrugne.



Les responsables de Lurra et Bizitegia entourant Fred Larragnaga lors de la conférence de presse du mardi 19 août 2008

dée en mars 2008, par une large assemblée réunissant toutes les personnes souhaitant porter leur soutien à l'installation de Fred à Kako.

L'achat de cette villa s'élève à 240.000€.

Trois sous-seings privés viennent d'être signés entre la propriétaire, Maite Errecart et:

- Le GFAM pour l'achat des terres.

fet) bénéficié de la dotation jeune agriculteur et des prêts bonifiés. Il est en mesure d'acheter les bâtiments.

● **L'Association Bizitegia:** L'objet de l'association Bizitegia est l'achat de la Villa Kako. A cette fin, l'association a lancé une campagne originale sous forme de dons ou de prêts solidaires pour obtenir les 240.000 € nécessaires à l'achat.

## Rappel

**A**NNE et Joseph Godement exploitent depuis 30 ans la ferme Kako, propriété de Madame Errecart. Début 2006, Frédéric Larragnaga est embauché pour remplacer Joseph sur la ferme le temps d'une intervention chirurgicale.

Joseph décède brutalement et Anne avertit Madame Errecart de son souhait d'arrêter l'exploitation de Kako fin 2006; Fred devient salarié. Madame Errecart décide alors de vendre tout le bien et donne mandat à la SAFER.

● **Début 2007:** aucun acquéreur n'est retenu par la SAFER pour l'acquisition de la ferme. Fred sollicite le GFAM pour l'achat des terres. La SA-

FER fait un bail de un an à Fred.

● **Mars 2007:** Le GFAM Lurra réuni en AG vote l'augmentation de son capital pour l'achat de la ferme Kako.

● **Juin 2007:** Le GFAM et Fred déposent leur candidature auprès de la SAFER. Celle-ci laisse entendre qu'il s'agit d'une simple formalité puisque l'appel à candidature 2006 s'est soldé par un échec.

● **10 octobre 2007:** La SAFER lance officiellement l'appel à candidature qui prend fin le 5 novembre 2007.

Le GFAM et Fred confirment leur volonté d'acquiescer la partie agricole. Se présentent également trois autres

(Suite dernière page)

## Bi galdera...

### Marie-Claire Leurgorry, Lurra GFAM-eko lehendakariari

**ENBATA:** Nola egin duzue hoin laster jendea mobilizatzeko eta hoinbeste parte saltzeko Kako-ko lurrak



Marie-Claire Leurgorry

**erosteko?**

**Marie-Claire Leurgorry:** Kakori buruz izigarriko mobilizapena izan duzu, zer nahi izanik. Hain laster, ez dakit hain laster izan denez, bainan egin dizugu. Diala urte bat kasi, lehen prentsaurrekoa egiten genizun erraiteko GFA-k kanpaña bat abiatzen ziala. Urte bat igan duzu. Gauza hanitx igan duzu urte batez eta horrek ere lagundu gitudzu kanpañaren eramaiten. Jendeak beren elkartasuna erakutsi dizie Kakori buruz, eta kanpaña lagundu dizie bukatzen manera hortan. Nik pentsatzen dit jendeak entsa senditu zien zer zen Kakoren gibelin. Kakoren gibelin bazuzun laborari bat, bikote bat, Anne eta Joseph Godement. Hek lan bat eramane dizie kasi hogoitahamar urtez etxalde hortan. Beren bizitzian urrentzian, bazizien segida hartzale bat, eta segida hartzale horri xantza bat nahi ziezien eman. Hor senditu dizie sekulako maniubrak izan direla, horren kanporatzeko. Jendeak hori



senditu dizie eta ez dizie onartu.

**Enbata: Azkenean FDSEA-ren maniubren baztertzea lortu duzue?**

**Marie-Claire Leurgorry:** Maniubrak baztertu dituzugu, zentziak horri buruz eramaiten dialako: ez duzu labo-

rari bat etxalde batetarik kanporatzen beste baten ezartzeko. FDSEA-ren ideia zuzun, justoki, xede horren haustia. Eta hori jendeak ez dizie konprenitu. Jendeak berek lagundu gitudzie xedearen aitzina eramaiten eta hoin maniubren baztertzen.



## L'Etat français, un «Etat voyou» qui ne respecte pas certains droits de l'Homme fondamentaux

Xabi Larralde

**D**URANT le mois de juillet, l'Etat français vient de se faire «toquer» par le Comité des droits de l'Homme de l'ONU (voir le *Journal du Pays Basque* du 8 août 2008). Quelques jours plus tôt, l'ONG américaine de défense des droits de l'Homme Human Rights Watch ([www.hrw.org](http://www.hrw.org)) rendait public un rapport dont elle résumait ainsi par voie de communiqué le contenu: «*La France: Les poursuites pour relations avec des personnes suspectes d'activité terroriste violent les droits humains*». Pour ce qui est du Comité des droits de l'Homme de l'ONU, il a procédé les 9 et 10 juillet derniers à l'examen des modalités d'application par la France du Pacte international relatif aux droits civils et politiques (1966). Il en ressort un certain nombre de recommandations rendues publiques le 25 juillet. Ces recommandations mettent à l'index plusieurs pratiques de l'Etat français: la législation anti-terroriste, la multiplication des fichiers, la situation carcérale, la politique en cours à l'égard des «étrangers» (rétention administrative, droit d'asile, regroupement familial, mesures d'éloignement...). A retenir également, une recommandation qui demande à l'Etat français de «réexaminer sa position concernant la reconnaissance officielle des minorités ethniques, religieuses ou linguistiques, conformément aux dispositions de l'article 27 du Pacte». En effet, l'Etat français est signataire du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, mais avec des «réserves» concernant l'article 27. Que dit cet article? Il souligne que: «*Dans les Etats où il existe des minorités ethniques, religieuses ou linguistiques, les personnes appartenant à ces minorités ne peuvent être privées du droit d'avoir, en commun avec les autres membres de leur groupe, leur propre vie culturelle, de professer et de pratiquer leur propre religion, ou d'employer leur propre langue*». Il est à noter que ces recommandations du Comité des droits de l'Homme de l'ONU tombent à un moment où on dénombre ces derniers mois plusieurs démarches en direction (voire à l'initiative) de la plus haute instan-

ce internationale. Parmi elles, celle du collectif Autonomia Eraiki qui a pu dénoncer à New York auprès de l'instance permanente de l'ONU sur les peuples autochtones la politique de négation totale des droits des minorités nationales dans l'Etat français dont sont notamment victimes les Basques. De même, il convient d'évoquer le travail de Behatokia (observatoire des droits linguistiques) qui a réussi à

«L'Etat français refuse obstinément de signer un texte fondamental: la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales de 1995»

faire examiner par l'ONU la plainte de Xabi Larralde relative à leur impossibilité de se voir respecter leurs droits linguistiques en tant que bascophones. Citons enfin, une étude réalisée par une experte indépendante de l'ONU sur la situation des minorités en France publiée en mars dernier. Dans le cadre de cette étude, l'experte en question —Mme Gay Mc Dougall— a rencontré, entre autres, des représentants des minorités basque (dont Behatokia), catalane et bretonne. Sa conclusion est sans appel: «*En dépit des recommandations des organes anti-discrimination de l'Union européenne et des Nations Unies, les gouvernements français successifs ont maintenu la position selon laquelle il ne doit pas y avoir de reconnaissance officielle des caractéristiques ethniques, religieuses ou culturelles des citoyens*». Partant de ce constat, les recommandations de Mme Gay Mc Dougall vont dans le même sens que celles du Comité des droits de l'Homme de l'ONU: la France

doit «reconnaître l'existence de minorités nationales ou ethniques, religieuses et linguistiques sur le territoire français et retirer sa réserve à l'article 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques». Elle recommande également que la France ratifie tous les instruments européens relatifs aux droits de l'Homme concernant les droits des minorités. Dans ce domaine, il faut savoir que, même si on évoque beaucoup la fameuse Charte européenne des langues minoritaires du Conseil de l'Europe, l'Etat français refuse obstinément de signer un autre texte fondamental promu par cette même instance: la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales (1995). Citons ici au passage l'article I de cette convention qui stipule: «*La protection des minorités nationales et des droits et libertés des personnes appartenant à ces minorités fait partie intégrante de la protection internationale des droits de l'Homme et, comme telle, constitue un domaine de la coopération internationale*». Cette prise de position du Comité des droits de l'Homme de l'ONU à l'encontre de l'Etat français (à laquelle évidemment, la presse française n'a pas daigné dédier ne serait-ce qu'une fraction de seconde ou une demie ligne) est très importante. Elle rappelle d'abord que le droit des minorités nationales constitue un des registres des droits de l'Homme. Elle met en exergue ensuite, le fait qu'en matière de respect de ce registre des droits de l'Homme l'Etat français est un «Etat voyou», c'est-à-dire un Etat qui foule au pied tous les textes internationaux dont le fameux Pacte international relatif aux droits civils et politiques de l'ONU relevant pourtant des traités internationaux auxquels la Constitution française octroie un statut ayant «une valeur supérieure à la loi» (cf. article 55 de la Constitution française). Voilà une donne que feraient bien d'intégrer les jacobins de tous poils; qu'il s'agisse des membres de l'Académie française, ou au niveau local, des ultras du centralisme parisien et de certaines personnalités comme Christophe Hondelatte qui côtoient les esprits «éclairés» de la «capitale».

### Sur votre agenda

Agorrila:

- ✓ du mercredi 20 au lundi 25, PAU. Festival occitan Hestiv'Occ.
- ✓ Jeudi 21, 18, BIARRITZ (Médiathèque). Conférence illustrée «Langue basque: passé, présent et avenir», par Marikita Tambourin.
- ✓ Jeudi 21, 21h30, BIARRITZ (Eglise Sainte-Eugénie). Chœur d'hommes du Pays Basque Oldarra.



Chœur Oldarra

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59.46.11.16. Fax: 05.59.46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chaho à Bayonne. Commission paritaire n°0312 C 87190. Mail: [enbata@wanadoo.fr](mailto:enbata@wanadoo.fr)

### Sommaire

Cahier n°1 Enbata

- Interview de Jean-Louis Salaberry ..... 4 à 9
- Une nouvelle manière d'aborder le conflit basque. .... 10
- Cahier n°2 «Alda!» ..... quatre pages de 5 à 8

### Rappel

☞ (Suite de la page 11)

candidats :

- 1) M. Desplas, éleveur de La-caunes, pour la totalité de la propriété (terres et maison).
- 2) M. Escot, éleveur du Béarn, pour la partie agricole. Il se désiste au dernier moment en faveur du GFAM.
- 3) Lydia Lahargou pour la totalité. Cette candidature déposée hors délai est enregistrée. Lydia déclare également se désister en faveur du GFAM.
- **17 janvier 2008:** Le Comité technique, par 6 voix contre 5, vote en faveur de Lydia Lahargou, provoquant après validation par le Comité directeur de la SAFER l'expulsion de Fred Larragnaga, exploitant Kako depuis 2 ans. Une délégation d'ELB et du GFAM est reçue par les responsables de la SAFER qui reconnaît ne pou-

voir acheter la propriété puisque la maison est habitée. Quelques jours après, reprenant cet argument, le Conseil d'administration de la SAFER régionale se dessaisit de l'affaire Kako, renvoyant la balle dans le camp de la propriétaire.

● **13 mars 2008:** Délibéré du jugement de 6 prévenus (dont Fred Larragnaga) arrêtés après la bousculade du 17 janvier. Les condamnations tombent: un total de 7.300 € d'amendes, 2 mois de prison avec sursis pour 2 des prévenus et 4 mois de sursis pour Fred.

Le contact est gardé avec Maite Errecart qui maintient son intention de vendre la totalité de la propriété (terres, bâtiments, maison). Elle est cependant prête à donner la priorité à Fred, sous réserve de l'acquisition de l'ensemble du bien.